

# World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

## Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Dkar yol nang Village Collection/Rdo rje rgyal 尕吾昂村的采集/多杰加 དཀར་ཡོ་ནང་ལྷོ་བའི་འཚོ་སྤྱོད་རྩོམ་གྲྀལ།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Dkar yol nang Paean 4.WAV
<i>Length of track</i>	00:02:25
<i>Related tracks</i> (include description/relationship if appropriate)	
<i>Title of track</i>	Light Comes at Daybreak 在黎明后天亮的时候 སྐྱེ་རེངས་ཤར་ནས་ནམ་ལངས་དུས་སྟེ།
<i>Translation of title</i>	
<i>Description</i> (to be used in archive entry)	This song is only sung during celebratory gatherings and picnics. This song was popular in the 1970s and 1980s, but now very few people can sing this song. 这是一首只在聚会庆祝和郊游的时候唱的歌。在三十年以前这是一首非常流行的歌，但是现在只有很少的人唱这首歌。 སྐྱེ་འདི་ནི་སྟོན་མོ་དང་སྟོ་གསང་གི་སྐབས་ཁོ་ནར་ལེན་པ་ཞིག་རེད། ལོ་ངོ་སྟུང་བཅུ་ལྷོ་ལ་འདི་ནི་མི་ཚང་མས་ལེན་པའི་སྐྱེ་ཞིག་ཡིན།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Paean 赞歌 བསྟོད་སྟེ།
<i>Name of recorder</i> (if different from collector)	
<i>Date of recording</i>	August 2008 二零零八年八月份 ཉིས་སྟོང་བཅུད་ལོའི་ཟླ་བཅུད་པ།
<i>Place of recording</i>	Dkar yol nang Village, Khams ra Town, Gcan tsha County, Rma lho Tibetan Autonomous Prefecture, Qinghai Province, PR China. 中国青海省黄南藏族自治州尖扎县坎布拉镇尕吾昂村 གྲུང་གོའི་མཚོ་སྟོན་ཞིང་ཆེན་མ་ཚོ་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་གཙམ་ཚ་རྫོང་ཁམས་ར་གོང་རྩལ་དཀར་ཡོ་ནང་ལྷོ་བ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	'Bum mtsho, 33 years old, female, Dkar yol nang Village, Khams ra Town, Gcan tsha County, Mtsho sngon Province, PR China. 本措，三十三岁，女，中国青海省尖扎县坎布拉镇尕吾昂村 འབྲུག་མཚོ་ལོ་སྟུང་ཅུ་ལོ་གསུམ། མོ། གྲུང་གོའི་མཚོ་སྟོན་ཞིང་ཆེན་གཙམ་ཚ་རྫོང་དཀར་ཡོ་ནང་ལྷོ་བ།

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<i>Language of recording</i>	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མདོ་སྐད་
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མདོ་སྐད་
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད་
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	